



Anlage 1 zum Rundschreiben 25/2017
Приложение 1 к Циркулярному письму 25/2017

Liste der Linien zur See oder auf Binnengewässern CIM
Перечень морских и внутренних судоходных линий ЦИМ

Diese Liste hat nur einen unverbindlichen informativen Charakter und hat somit keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Sie basiert auf der Liste, die von der OTIF herausgegeben wird. Diese ist mit folgendem Link im Internet-Auftritt der OTIF abrufbar: http://otif.org/de/?page_id=204.

Этот перечень носит необязательный информационный характер и таким образом не претендует на полноту предоставленных данных. Он основывается на Перечне, издаваемом ОТИФ, и открыт для доступа на Интернет-странице ОТИФ: http://otif.org/de/?page_id=204.

Land / Страна	Unternehmen / Предприятие	Strecke / Линия
Algerien / Алжир	Compagnie nationale algérienne de navigation (CNAN) 2, Quai N° 9, Nouvelle Gare Maritime, Alger-Port / Algérie gemeinsam mit der Fährgesellschaft Société Nationale Maritime Corse Méditerranée (SNCM) 61, Boulevard des Dames, BP 61963, FR - 13226 Marseille Cedex 02	Alger – Marseille**
Belgien / Бельгия	Stena Line Ltd. Charter House - Park Street Ashford GB - Kent TN 24 8EX	Zeebrugge - Harwich
Dänemark / Дания	Railion Danmark A/S, Sydvestvej 21-23, DK-2600 Glostrup, gemeinsam mit der Gesellschaft Sweferry AB, Box 43, SE - 25278 Helsingborg ----- Stena Line AB Fersta Långgatan 26 SE - 40519 Göteborg	København – Helsingborg ----- Frederikshavn – Göteborg**

** Schifffahrtslinien, die dem besonderen Regime des Artikels 38 ER CIM unterliegen / Судоходные линии, подлежащие специальному режиму согласно 38 ЕП ЦИМ.

Land / Страна	Unternehmen / Предприятие	Strecke / Линия
Deutschland / Германия	<p>Stena Line Scandinavia AB, Box 203, SE - 23123 Trelleborg gemeinsam mit der Stena Line GmbH & Co.KG, Fährterminal 1, DE - 18147 Rostock</p> <p>-----</p> <p>Schweizerische Bodensee- Schiffahrtsgesellschaft AG (SBS), Friedrichshafenerstrasse 55a, Postfach 77, CH - 8590 Romanshorn, gemeinsam mit der Bodensee Schiffsbetriebe GmbH (BSB), Hafenstrasse 6, DE - 78462 Konstanz</p>	<p>Sassnitz – Trelleborg** Rostock – Trelleborg**</p> <p>-----</p> <p>Friedrichshafen – Romanshorn</p>
Frankreich / Франция	<p>Société Nationale Maritime Corse Méditerranée (SNCM) 61, Boulevard des Dames, BP 61963, FR - 13226 Marseille Cedex 02 gemeinsam mit der Compagnie nationale algérienne de navigation (CNAN) 2, Quai N° 9, Nouvelle Gare Maritime, Alger-Port / Algérie</p>	Marseille – Alger**
Irland/ Ирландия	<p>Coastal Container Line Ltd. Victoria Terminal 3 - Westbank Road IE - Belfast BT3 9S0</p>	Dublin – Liverpool (Seaforth)**
Italien/ Италия	<p>Bluferry s.r.l (R.F.I S.p.A.) Via Calabria 1 IT- 98122 Messina</p>	<p>Villa S. Giovanni – Messina Villa S. Giovanni / Messina – Golfo Aranci</p>
Polen / Польша	<p>PKP Cargo S.A., ul. Grójecka 17, PL - 02 021 Warszawa, gemeinsam mit der Gesellschaft Green Cargo AB, P.O.Box 39 SE - 17111 Solna</p>	Świnoujście – Ystad
Rumänien / Румыния	<p>Nationalgesellschaft Eisenbahnbeförderung Güter (CFR MARFA SA), Dinicu Golescu 38, Sektor 1, RO - 77113 Bukarest</p>	<p>Constanța – Samsun** Constanța – Derince**</p>

** Schiffahrtslinien, die dem besonderen Regime des Artikels 38 ER CIM unterliegen / Судоходные линии, подлежащие специальному режиму согласно 38 ЕП ЦИМ.

Land / Страна	Unternehmen / Предприятие	Strecke / Линия
Schweden/ Швеция	PKP Cargo S.A., ul. Grójecka 17, PL - 02 021 Warszawa gemeinsam mit Green Cargo AB, P.O.Box 39, SE - 17111 Solna ----- Stena Line GmbH & Co.KG, Fährterminal 1, DE - 18147 Rostock gemeinsam mit der Stena Line Scandinavia AB, Box 203, SE - 23123 Trelleborg	Ystad – Świnoujście ----- Trelleborg – Sassnitz** Trelleborg – Rostock**
Schweiz / Швейцария	Schweizerische Bodensee- Schiffahrtsgesellschaft AG (SBS), Friedrichshafenerstrasse 55a, Postfach 77, CH - 8590 Romanshorn, gemeinsam mit der Bodensee Schiffsbetriebe GmbH (BSB), Hafenstrasse 6, DE - 78462 Konstanz	Friedrichshafen-Romanshorn
Türkei / Турция	Direction générale d'exploitation des Chemins de fer de la République Turque, (TCDD), Genel Müdürlüğü, Talatpaşa Bulvari TR - 06330 Gar-Ankara) Generalbetriebsdirektion der Staatsbahnen der Türkischen Republik General Management of the Turkish State Railways ----- Nationalgesellschaft Eisenbahnbeförderung Güter (CFR MARFA SA), Dinicu Golescu 38, Sektor 1, RO - 77113 Bukarest	Tatvan Port – Van Port Sirkeci – Haydarpaşa** ----- Samsun – Constanța** Derince – Constanța**
Vereinigtes Königreich / Объединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	Stena Line Ltd. Charter House - Park Street Ashford GB - Kent TN 24 8EX ----- Coastal Container Line Ltd. Victoria Terminal 3 Westbank Road IE - Belfast BT3 9S0	Harwich – Zeebrugge ** ----- Liverpool (Seaforth) – Dublin**

** Schifffahrtslinien, die dem besonderen Regime des Artikels 38 ER CIM unterliegen / Судоходные линии, подлежащие специальному режиму согласно 38 ЕП ЦИМ.